



GIÁO XỨ THÁNH PHILÍPPHÊ PHAN VĂN MINH
TRƯỜNG THÁNH TRẦN VĂN THIÊN
15 W. Par Street, Orlando, Florida 32804 ° (407) 894-6001 ° GX: (407) 896-4210
trang mạng: <https://www.tranvanthienschool.org>

GHI DANH HỌC GIÁO LÝ & VIỆT NGỮ
REGISTRATION FOR FAITH FORMATION & VIETNAMESE LANGUAGE PROGRAMS
NIÊN HỌC 2026 - 2027 SCHOOL YEAR

Đơn ghi danh này có sáu trang. Xin đọc kỹ những chỉ dẫn và điền đơn đầy đủ.

This registration form has six pages. Please read instructions carefully and fill out completely.

1. Trường sẽ **KHÔNG IN VÀ GỬI ĐƠN GHI DANH VỀ NHÀ** cho học cũ. Thời hạn ghi danh cho niên học 2026 - 2027 là ba tháng 4, 5, 6, tức từ ngày 1 tháng 4 đến ngày 30 tháng 6 năm 2026.

Vì vậy, **PHỤ HUYNH CẦN ĐẾN TRƯỜNG ĐỂ GHI DANH TRỰC TIẾP** trong những ngày giờ sau đây:

- a. 12:00 trưa tới 5:00 chiều những ngày có lớp học, từ tháng 4 cho đến ngày bế giảng, để tiện cho phụ huynh khi đưa và đón con đi học.
- b. Sau các thánh lễ của hai cuối tuần 11-12 tháng 4 và 27-28 tháng 6, 2026.

The SCHOOL WILL NOT PRINT AND SEND REGISTRATION FORM HOME FOR RETURNING STUDENTS. The registration period for school year 2026 - 2027 is three months of April, May, June, which is from April 1 through June 30, 2026.

Therefore, parents need to register in person at the School during these dates and times:

- a. 12:00 PM through 5:00 PM on school days in April until the school closing date, so that it is convenient for parents as they drop off or pick up their children at school.
- b. After all Masses during the weekends of April 11-12 and June 27-28, 2026.

TRƯỜNG SẼ KHÔNG NHẬN GHI DANH SAU NGÀY 30-6-2026
THE SCHOOL WILL NOT ACCEPT REGISTRATIONS AFTER JUNE 30, 2026.

2. Những đơn nào Trường nhận được sau ngày 30-6-2026 sẽ được liệt vào Danh Sách Chờ Đợi. Nếu sau khi xếp lớp vào tháng 7 năm 2026 mà còn chỗ thì những học sinh trong danh sách này sẽ được nhận vào theo thứ tự ngày nộp đơn. Khi đầy chỗ rồi thì Trường sẽ thông báo cho phụ huynh chờ đến niên học sau.

All registration forms received after June 30, 2026 will be put on the Waiting List. If after room assignments are done in July 2026 and there are available seats, students in this list will be accepted in the order the registration forms were received. Once seats are filled up, parents will be notified to register in the next school year.

3. Trường mở các lớp sau đây vào các thứ bảy/ *The school offers the following classes on Saturdays:*
1:15 – 2:50 Việt Ngữ, từ cấp vỡ lòng đến cấp 8, cấp Việt Ngữ Đàm Thoại, và cấp Việt Ngữ Phổ Thông
/Vietnamese Language, Levels Pre-K through 8th, Conversational Vietnamese, and Practical Vietnamese

3:00 – 4:15 Giáo Lý, từ lớp mẫu giáo đến lớp 10 / *Faith Formation, kindergarten through 10th*
3:00 – 4:15 Chương Trình MCO+ cho lớp 11 & 12 / *MCO+Program for grades 11th & 12th*

4. Trường chỉ nhận học sinh 5 tuổi trở lên. *The school only accepts students five years old or older.*

5. Học sinh Giáo Lý mới sẽ được xếp vào lớp giáo lý như lớp ở trường ngoài. Học sinh Việt Ngữ mới sẽ được xếp cấp theo khả năng thông thạo tiếng Việt sau khi khai giảng.
New students for Faith Formation will be assigned to the same grade level as regular school. New Vietnamese Language students will be assigned to the grade level equivalent to their knowledge of the Vietnamese language after the opening day.
6. Khoảng đầu tháng 8, danh sách các lớp sẽ được niêm yết trên bảng thông cáo giáo xứ tại hành lang nhà thờ.
Around the beginning of August, class rosters will be posted on the bulletin board in the church hallway.

CHUẨN BỊ LÃNH NHẬN BÍ TÍCH - SACRAMENTAL PREPARATION

Chương trình chuẩn bị lãnh nhận bí tích cho các em Thêm Sức và Xung Tội Rước Lễ Lần Đầu (XTRLLĐ) kéo dài HAI NĂM và các em lãnh nhận các bí tích vào năm thứ hai.

The sacramental preparation program for Confirmation and First Communion students takes TWO YEARS and students receive sacraments on the second year.

LỚP THÊM SỨC – CONFIRMATION CLASS

Lớp Thêm Sức dành cho các em từ lớp 10 trở lên mà chưa lãnh nhận bí tích Thêm Sức;

Năm 1: Ghi danh học lớp Giáo Lý 9 hoặc 11.

Năm 2: Ghi danh học lớp Giáo Lý 10 hoặc 12 VÀ ghi danh học lớp Thêm Sức với đơn riêng vào hai tháng 7 & 8.
Học thêm lớp Thêm Sức vào tối thứ tư, từ tháng 9 đến tháng 12 năm 2026 và vài ngày thứ ba trong mùa Xuân 2027.

The Confirmation Class is for students from 10th grade or above who have not received the sacrament of Confirmation.

Year 1: Register to attend Faith Formation 9th grade or 11th grade class.

Year 2: Register to attend Faith Formation 10th grade or 12th grade class AND register for Confirmation with a separate form during July & August.

Attend additional sessions on Wednesday nights, from September until December 2026 and several Tuesdays in the Spring of 2027.

LỚP XUNG TỘI RƯỚC LỄ LẦN ĐẦU – FIRST COMMUNION CLASS

Lớp Xung Tội Rước Lễ Lần Đầu dành cho các em từ lớp 3 trở lên mà chưa lãnh nhận bí tích Thánh Thể lần đầu.

Năm 1: Ghi danh học lớp Giáo Lý 2 hoặc cao hơn.

Năm 2: Ghi danh học lớp Giáo Lý 3 hoặc cao hơn năm trước

VÀ ghi danh học lớp XTRLLĐ với đơn riêng vào tháng 10 & 11.

Học thêm lớp XTRLLĐ vào tối thứ tư, từ tháng 1 đến tháng 4 năm 2027.

The First Communion Class is for students from 3rd grade or above who have not received the sacrament of Eucharist for the first time.

Year 1: Register to attend Faith Formation 2nd grade or higher class.

Year 2: Register to attend Faith Formation 3rd grade or higher than the year before

AND register for First Communion class with a separate form during October & November.

Attend additional sessions on Wednesday nights, from January until April of 2027.

Đến thời hạn ghi danh, đơn ghi danh cho các lớp giáo lý bí tích sẽ được đặt trên kệ ở tiền sảnh nhà thờ và trên trang mạng của Trường.

At enrollment times, registration forms for sacramental preparation classes will be on the shelves in the church's foyer and on the School website.

Có thắc mắc, xin gọi / *For questions, please call:* Sr. Hương, 225-610-3348

HỌC PHÍ / TUITION

Học phí cho năm học này là \$200 cho mỗi em, mỗi chương trình. THÀNH VIÊN CÓ ĐÓNG GÓP CHO GIÁO XỨ ĐƯỢC GIẢM 50%. Từ em thứ tư trở đi được miễn học phí nếu em thuộc cùng phụ huynh mà phụ huynh là thành viên của giáo xứ.

Xin trả bằng chi phiếu hoặc ngân phiếu. Nếu đến Trường để ghi danh trực tiếp thì có thể trả bằng thẻ tín dụng và trả thêm 3% lệ phí. Ghi chi phiếu trả cho: “St. Philip Phan Van Minh Church”. Trường không nhận tiền mặt.

Nếu phụ huynh là thành viên của giáo xứ, **xin cho biết SỐ DANH BỘ (số bì thư dâng cúng hằng tuần).** **Nếu không có số danh bộ, xin nộp học phí như những người không là thành viên của giáo xứ.**

Nếu phụ huynh không thể đến Trường để ghi danh trực tiếp được, xin điền và gửi tất cả giấy tờ của đơn ghi danh này tới văn phòng giáo xứ trước ngày hết hạn, kèm theo chi phiếu học phí. Dùng địa chỉ giáo xứ trên trang 1.

Tuition for this school year is \$200 per student, per program. CONTRIBUTING PARISH MEMBERS GET 50% DISCOUNT. Free tuition for the fourth child and beyond if the child belongs to the same parents who are members of the parish.

Please pay by check or money order. If registering in person at the School, payment by credit card is accepted with the extra 3% fee. Make checks payable to: “St. Philip Phan Van Minh Church”. Cash is not accepted.

If the parents are members of the parish, please provide the MEMBERSHIP NUMBER (the weekly offering envelope number). If there is no membership number, please pay tuition like a non-member.

If the parents are unable to register in person at the School, please fill out and send all forms for this registration to the church’s office before the deadline, along with a check for the tuition. Use the church address on page 1.

BẢN TRAO QUYỀN SỬ DỤNG HÌNH ẢNH / IMAGE RELEASE FORM

Tôi dứt khoát giao cho **Trường Thánh Trần Văn Thiện thuộc Giáo Xứ Phan Văn Minh và Giáo Phận Orlando** (gọi chung là "Giáo Phận") tất cả quyền hạn, quyền sở hữu và lợi ích trong và liên quan đến việc sử dụng hình ảnh hoặc những gì tương tự như hình ảnh của tôi và con tôi hoặc người do tôi giám hộ, bao gồm cả, và không giới hạn trong tất cả những băng thu hình, hình ảnh chụp, hoặc băng/dĩa thu âm về tôi và/hoặc là con tôi hay người do tôi giám hộ, hoặc do tôi chụp hay thu trong phạm vi Giáo Phận vào các dịp do Giáo Phận tổ chức, hoặc cho bất cứ mục đích nào khác của Giáo Phận (gọi chung là "Tài sản"). Không cần có sự ưng thuận của tôi Giáo Phận có quyền chuyển nhượng quyền của mình về "Tài sản" này, một phần hay toàn thể, cho bất cứ cơ quan, giáo xứ, hoặc trường học nào trong Giáo Phận.

Nhân đây tôi dứt khoát cho phép Giáo Phận được vĩnh viễn và độc quyền sử dụng và đưa một phần hay toàn thể "Tài sản" này, riêng lẻ hoặc cùng với những tài liệu khác, vào bất cứ ấn phẩm, thông cáo báo chí, hoặc vào bất cứ mục đích nào khác. Ngoài ra, tôi cũng cho phép sao chép, buôn bán, cho thuê mượn, bản quyền, trưng bày, phát hành và/hoặc là phân phối "Tài sản" này không bị hạn chế vì bất cứ mục đích gì, và tôi cũng miễn trừ tất cả mọi quyền phải bồi thường cho sự xuất hiện hay tham dự của tôi và/hoặc là con tôi hay người do tôi giám hộ trong "Tài sản" này. Tôi cũng hiểu và được cho biết là hình ảnh và băng thu hình của những tham dự viên trong đó có thể được sử dụng trong các ấn phẩm, trang mạng hoặc những tài liệu khác do Giáo Phận thỉnh thoảng phát hành. Tuy nhiên, danh tính của những tham dự viên sẽ không được nêu ra nếu không được sự chấp thuận rõ ràng bằng văn thư. Tôi cũng hiểu rằng Giáo Phận không có quyền kiểm soát việc sử dụng hình ảnh hoặc phim do giới truyền thông chụp hoặc quay sự kiện mà con tôi hay người do tôi giám hộ tham gia.

Tôi khước từ mọi khiếu nại và miễn trừ cho Giáo Phận, cùng các nhân viên, các thiện nguyện viên, các người đại diện, các người kế tục đang làm việc, đã làm việc trước đây hay trong tương lai trong lãnh vực tôn giáo, không bị qui trách về bất cứ khiếu nại, đòi hỏi, kiện tụng, nguyên nhân khiếu kiện, truy tố, án phí, chi phí, khoản nợ và bất cứ những thiệt hại gì mà tôi và/hoặc là con tôi hay người do tôi giám hộ có thể có đối với Giáo Phận liên quan đến "Tài sản" hay việc sử dụng "Tài sản".

Giấy phép này không bó buộc Giáo Phận phải sử dụng "Tài sản" hoặc sử dụng bất cứ quyền lợi nào kèm theo đó, hoặc phải trưng bày, phân phối, khai thác "Tài sản". Tôi xác nhận rằng Giáo Phận không thể nào kiểm soát được tất cả việc tiếp cận hình ảnh tới các cơ sở của mình, và tên của con tôi hoặc người do tôi giám hộ có thể được in cùng với hình ảnh trong các ấn phẩm khác nhau, gồm cả những ấn phẩm không thuộc Giáo Phận.

Tôi tuyên bố là tôi đã 18 tuổi hoặc lớn hơn và tôi đã đọc và hiểu điều kiện của Bản Trao Quyền Sử Dụng Hình Ảnh này.

I expressly assign to **Tran Van Thien School at St. Philip Phan Van Minh Catholic Church and the Diocese of Orlando**(collectively, "the Diocese") all rights, title and interest in, and to, the use of my and my child/ward's image or likeness, including, but not limited to all videotape recordings, photographs, or audio recordings of, or made by, me and/or my child/ward on Diocesan property, during a Diocesan-sponsored event, or for any other Diocesan purpose ("the Property"). The Diocese shall have, without my consent, the right to assign its rights in the Property, in whole or in part, to any entity, parish, or school within the Diocese of Orlando.

I hereby irrevocably grant the Diocese perpetually and exclusively, the right to use and incorporate (alone or together with other materials), in whole or in part, the Property, in any Diocesan publication, news release, or for any other purpose. Further, I hereby authorize the reproduction, sale, lease, copyright, exhibition, broadcast and/or distribution of the Property without limitation for any purpose whatsoever, and I further waive all rights to any compensation for my and/or my child/ward's appearance or participation in the Property. I understand and have been advised that photographs or videotape of participants may be used in publications, websites or other materials produced from time to time by the Office of Youth and Young Adult Ministry and/or the Diocese. Participants' names would not be identified, however, without specific written consent. I further understand that the Diocese has no control over the use of photographs or film taken by media that may be covering the event in which my child/ward participates.

I hereby waive any claims against and release the Diocese, its current, former, and future religious, employees, volunteers, agents, and successors and assigns from and against any and all claims, demands, actions, caused of actions, suits, costs, expenses, liabilities, and damages whatsoever that I and/or my child/ward may have against the Diocese in connection with the Property or the use of the Property.

This release shall not obligate the Diocese to use the Property or to use any of the rights granted hereunder, or to exhibit, distribute, or exploit the Property. I acknowledge that the Diocese cannot control all photographic access to its properties, and that my child/ward's name may be printed with photos/images in various publications, including non-Diocesan publications.

I represent that I am eighteen years of age or older, and that I have read and understand the terms of this Image Release Form.

Tôi đồng ý / I agree: <input type="checkbox"/>	Tôi không đồng ý / I disagree: <input type="checkbox"/>	Ngày / Date: _____
Tên học sinh / Student name: _____		
Tên Phụ Huynh: _____ <i>Parent's Name</i>	Chữ Ký : _____ <i>Signature</i>	



TRƯỜNG THÁNH TRẦN VĂN THIÊN – ST. TRAN VAN THIEN SCHOOL
Giáo Xứ Thánh Philipphê Phan Văn Minh
15 W. Par St Orlando, FL 32804 ĐT: 407-896-6001

PHIẾU ĐỒNG Ý VÀ CHẤP NHẬN VỀ NHU CẦU Y TẾ
RELEASE AND CONSENT FORM FOR MEDICAL NEEDS
NIÊN HỌC (School Year) 2026 - 2027

Tên Học Sinh: _____

(Student name)

Họ (Last)

Tên Lót (Middle)

Tên (First)

Tôi ký tên dưới đây đồng ý và chấp nhận cho con của tôi được học tại: *(I do hereby approve of my child studying at):*

Trường Thánh Trần Văn Thiện thuộc Giáo Xứ Thánh Philipphê Phan Văn Minh, niên học 2026-2027

(Saint Tran Van Thien School of Saint Philip Phan Van Minh Church, school year 2026-2027).

Tôi biết rõ rằng Giáo xứ Thánh Philipphê Phan Văn Minh không chịu trách nhiệm hoàn trả bất cứ một chi phí nào liên quan đến thuốc men và bệnh viện xảy ra cho con của tôi khi bị thương tích hay bệnh hoạn. Tôi cũng biết rõ rằng Giáo Xứ Thánh Philipphê Phan Văn Minh không chịu trách nhiệm nếu con tôi bị bệnh hay bị thương.

I acknowledge that St. Phillip Phan Van Minh Church is not liable for medical expenses, hospital expenses, or other such charges incurred for such services as may be rendered for or on behalf of my child as a result of injury or sickness. I understand that if my child is injured or becomes sick, St. Phillip Phan Van Minh Church will not be liable.

Con tôi dễ bị dị ứng bởi / My child's allergies: _____

Trong trường hợp khẩn cấp xin gọi cho Cha Mẹ/Giám Hộ tại *(In case of emergency, please contact parent/guardian at):*

Điện thoại 1: _____ **Điện Thoại 2:** _____

Thân nhân khác *(Other emergency contact person):* _____

Liên hệ *(Relationship):* _____ **Điện thoại** *(Phone):* _____

Cha mẹ ký tên *(Parent/Guardian signature):* _____ **Ngày** _____ **Tháng** _____ **Năm** _____

Ghi chú (Note): Phiếu Đồng Ý và Chấp Thuận này có hiệu lực trong thời gian học sinh theo học tại Trường Thánh Trần Văn Thiện của Giáo xứ Thánh Philipphê Phan Văn Minh trong niên học ghi trên.

This Consent form is valid during the time the student studies at Saint Tran Van Thien School of Saint Philip Phan Van Minh Parish in the school year mentioned above.